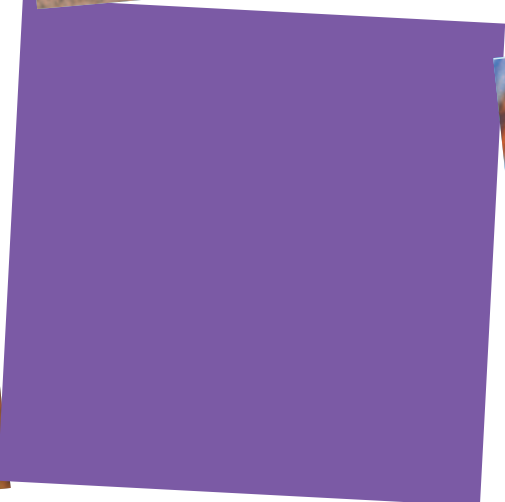


ဖိသန်အတတ်မေ့တဖန် လာဘ်းထိရံယါအပူ

တံဘီးဘန်သုန်ညါလာမိပ်ဒီးပုကွာ်ထွဲဖိသန်
တဖန်အဂီၢ်

တံခွဲးတံယံကိး
မံဒဲး၊
လာဖိသန်ကိး
ဂဲဒဲးအဂီၢ်



ဘဏ်တော်ထူးထိုင်ရလီလော
Service Development Division
(တော်မဟောတော်ဒိဏ်ထိုင်ထိုင်အဝဲအန)

Department of Education and
Early Childhood Development
(တော်ကုဏ်ဘဏ်ကုဏ်သုဒီးဖိသဏ်ဆဲးအတော်ဒိဏ်ထိုင်ထိုင်အဝဲအန)

Melbourne (ခဲလ်ဒီး)

March 2010 (လိမိဏ် ၂၀၁၀)

အိဏ်ဒီးကွဲးဒီးနွဲးယဏ် © State of Victoria (Department of
Education and Early Childhood Development)
ဘဲးထိုင်ရံဏ်ယဏ် (တော်ကုဏ်ဘဏ်ကုဏ်သုဒီးဖိသဏ်ဆဲးအတော်ဒိဏ်
ထိုင်ထိုင်အဝဲအန) 2010

လိမိဏ်ကွဲးဒီးအနွဲးအယဏ်လိမိဏ်တဘဏ်အဲးအပူနုဏ်ဘဏ်တော်မဟောအီလော
ဘဲးထိုင်ရံဏ်ယဏ်အဲးအပူနုဏ်ဘဏ်တော်မဟောအီလော
Department of Education and
Early Childhood Development (တော်ကုဏ်ဘဏ်ကုဏ်သုဒီး
ဖိသဏ်ဆဲးအတော်ဒိဏ်ထိုင်ထိုင်အဝဲအန) မှတမုဏ်မုဏ်လောတော်ကွဲးလော
အကတမုဏ်လောပုသမကတမကတမီ (ပုသမတမုဏ်အတော်မိတော်လိ)
နုဏ်လိမိဏ်တဘဏ်ဘဲးနုဏ်ဒီးမိအိထိုင်လောကွဲးနီတဘိမုတမုဏ်လော
တော်ဟုဏ်နွဲး Copyright Act 1968, the National Education
Access Licence for Schools (NEALS) (ကွဲးလောလိ) မှတမုဏ်
အိဏ်ဒီးတော်ဟုဏ်နွဲးအယဏ်နုဏ်လိမိဏ်



တော်ကုဏ်ဘဏ်ကုဏ်သုဒီးအတော်ကရကရိလောအအိဏ်သုဏ်လိသး
လောကွဲးအိဏ်ထိုင်ထိုင်အပူလောမဟောလော

တအိဏ်ဒီးတော်မဟောတော်နုဏ်ဘဏ်မုတမုဏ်
ကရကရိလောအပူအကရကရိနုဏ်တမုဏ်မုဏ်အိဏ်ကွဲးတော်ကရကရိ,
ကွဲးဒီးလိမိဏ်အိဏ်ဒီးကရကရိလိသုလော (မှတမုဏ်လောပုသမတမုဏ်အလိမိဏ်
တော်မိတော်လိဘဏ်နုဏ်) ကွဲးအတော်ကုဏ်ဘဏ်ကုဏ်သုတော်ပညိဏ်
အိဏ်ဒိဏ်နုဏ်လိမိဏ်

နုဏ်မိဏ်ကမိလော Department of Education and Early
Childhood Development, (တော်ကုဏ်ဘဏ်ကုဏ်သုဒီးဖိသဏ်
ဆဲးအတော်ဒိဏ်ထိုင်ထိုင်အဝဲအန)

2 Treasury Place, East Melbourne, Victoria, 3002.

တော်ကွဲးတော်ကွဲးအိဏ်ဒီးအီလောအတော်နွဲးအလိသုဏ်ကွဲး
www.education.vic.gov.au/licensedchildservices

သဲစးတၢ်သိၣ်တၢ်သီလၢဖိသၣ်အတၢ်မၤစၢတဖၣ် - ကျဲသနူအံၤမၤတၢ်ဒ်လဲၣ်.

ဒ်န့ၣ်မိၢ်ပၢ်မ့တမ့ၢ်ပျၢကွၢ်ထွဲတၢ်အသိး
န့ၣ်အဲၣ်ဒီးမၤလီၤတၢ်လၢထီၣ်ဘိနတၢ်ကွၢ်
ထွဲဖိသၣ်ကအိၣ်လၢစုအဂ့ၢ်ကတၢ်တ
ဖၣ်အစုပူၤလီၤ.

ဒ်ဟံၣ်ဖိဖိအိၣ်တက့ၢ်တဖၣ်အသိးန့ၣ်ကလိၣ်ဘၣ်
တၢ်ကွၢ်ထွဲန့ၣ်ဖိလၢပူၤအဂ့ၢ်တဂၤလၢလၢတၢ်ဆၢကတီၢ်
လီၤဆိဒီးတၢ်မၤအသးလီၤဆိတဖၣ်အပူၤဒီးကိၣ်ခိၣ်
ထံးတၢ်လိၣ်ဘၣ်ဒ်အညိၣ်န့ၣ်အသိးမ့တမ့ၢ်စးထီၣ်
ခဲအံၤဒီးဆူညါစ့ၢ်ကိးန့ၣ်လီၤ.

ဘံးထီၣ်ရံၤအိၣ်ဒီးသဲစးတၢ်သိၣ်တၢ်သီဒီးကျဲသနူတဖၣ်
လၢအဟံၣ်နီၣ်တၢ်ကွၢ်ထွဲအံၤကြးဟ့ၣ်နီၤလီၤလၢတၢ်
အိၣ်သးအါမံၤတဖၣ်အံၤအပူၤဒ်လဲၣ်န့ၣ်လီၤ.

ဖိသၣ်တဖၣ်မ့ၢ်ပျၢကိၣ်ဘါစၢ်န့ၣ်လီၤ.အဝဲသ့ၣ်အိၣ်
ဖဲတၢ်လီၤတတီၤဂ့ၢ်တတီၤဂ့ၢ်မ့တမ့ၢ်အိၣ်ဒီးမတၢ်ဂ့ၢ်မ
တၢ်ဂ့ၢ်.ဒ်န့ၣ်မိၢ်ပၢ်တဖၣ်အသိးန့ၣ်အဲၣ်ဒီးလၢအဝဲသ့ၣ်
ကပူၤဖျဲးန့ၣ်လီၤ.ဖိသၣ်တဖၣ်စ့ၢ်ကိးမၤလိတၢ်ထီၣ်ဘိ,
ဒီးဖဲအိၣ်လၢတၢ်လီၤတတီၤဂ့ၢ်တတီၤဂ့ၢ်မ့တမ့ၢ်
အိၣ်ဒီးမတၢ်ဂ့ၢ်မတၢ်ဂ့ၢ်န့ၣ်လီၤ.ဒီးမိၢ်ပၢ်အဲၣ်ဒီး
လၢတၢ်မၤလိအတၢ်လဲၤခိဖျိတဖၣ်အံၤကကဲထီၣ်တၢ်လၢ
အဂ့ၢ်ဒီးကဲဘျးကဲဖျိန့ၣ်လီၤ.လၢတၢ်န့ၣ်အယိ,
ဘံးထီၣ်ရံၤပဒိၣ်ဟံၣ်နီၣ်တၢ်သိၣ်တၢ်သီအပတီၢ်တဖၣ်
လၢတၢ်ကွၢ်ထွဲတၢ်ရဲၣ်တၢ်ကျဲတဖၣ်ဒ်သိးကမၤလီၤတၢ်
လၢအဝဲသ့ၣ်တဖၣ်ဘၣ်တၢ်ဒိသအါလၢတၢ်ဘၣ်ဒိဘၣ်
ထံးဒီးအဝဲသ့ၣ်အတၢ်ခွဲးတၢ်ယၢ်တဖၣ်အတၢ်ဒိၣ်
ထီၣ်ထီၣ်တၢ်ကိးမၤဒီးအဂီၢ်န့ၣ်လီၤ.

လံာ်ရဲၣ်ဖိတဘျီအံၤဟံၣ်ဖျါထီၣ်ဝဲဒၣ်တၢ်အိၣ်သး
ဖဲတၢ်ကွၢ်ထွဲန့ၣ်ဖိဘၣ်တၢ်ဟ့ၣ်အခွဲးဒီးဘၣ်
တၢ်ကွဲးဟံၣ်လီၤအါလၢတၢ်သိၣ်တၢ်သီတၢ်ဘျးလၢဖိသၣ်
တၢ်မၤစၢတဖၣ်မၤတၢ်သိၣ်တၢ်သီ၁၉၉၆ (Children's
Services Act 1996) (တၢ်သိၣ်တၢ်သီ)ဒီးဖိသၣ်
တၢ်မၤစၢတဖၣ်မၤတၢ်သိၣ်တၢ်သီ၂၀၀၉တဖၣ်လီၤ.
(တၢ်ဘျး)

တၢ်အံၤဟ့ၣ်စ့ၢ်ကိးန့ၣ်တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိတနီၤလၢအဘၣ်ယး
ဒီးတၢ်ကွၢ်ထွဲအတၢ်မၤအကလုာ်ကလုာ်လၢအဘၣ်
ထွဲဒီးတၢ်သိၣ်တၢ်သီတဖၣ်န့ၣ်လီၤ.တဘျီလၢလံာ်ဖဲ
န့ၣ်ဖိဘၣ်တၢ်ကွၢ်ထွဲအါလၢပူၤကွၢ်ဖိသၣ်လၢအိၣ်ဒီး
တၢ်ပျၢဟ့ၣ်အခွဲးန့ၣ်န့ၣ်ကဘၣ်သ့ၣ်ညါလၢန့ၣ်မ့ၢ်လၢ
တၢ်မၤန့ၣ်သ့ၣ်လၢတၢ်မၤတဖၣ်အံၤအဂီၢ်န့ၣ်လီၤ.

အရဲဒိၣ်လၢန့ၣ်ကဘၣ်သ့ၣ်ညါလၢန့ၣ်ကလဲၤဖဲလဲၣ်လၢ
န့ၣ်ကဆိးထီၣ်တၢ်အဂီၢ်ဖဲန့ၣ်ထံၣ်လၢတၢ်ကွၢ်ထွဲဖိသၣ်
တၢ်မၤစၢတဖၣ်အံၤတဖၣ်လၢပူၤအတၢ်သိၣ်တၢ်သီတၢ်ဘျး
တဖၣ်အခါန့ၣ်လီၤ.လံာ်က့ဖိတက့ၢ်အံၤဟံၣ်ဖျါထီၣ်ဝဲတၢ်
ဆဲးကျိးဆဲးကျိးအနီၢ်ကိၣ်တဖၣ်န့ၣ်လီၤ.(ကွၢ်ကဘျးပဟ့)



တၢ်မၤစၢမနုၤတဖၣ်လၢတၢ်လိၣ်ဘၣ် အိၣ်ဒီးလံာ်ပျဲလဲၣ်.

အါတက့ၢ်န့ၣ်, မ့ၢ်ဝဲသဲစးအတၢ်
တၢ်ဟံးထဲၣ်လၢကၢနးအိၣ်ထီၣ်တၢ်
ကွၢ်ထွဲဖိသၣ်အတၢ်ရဲၣ်တၢ်ကျဲအကလုာ်
လၢအဖိးသဲစးအဂီၢ်န့ၣ်လီၤ.

မ့ၢ်လၢတၢ်ကွၢ်ထွဲဖိသၣ်အဂီၢ်တၢ်ရဲၣ်တၢ်ကျဲအိၣ်
အကလုာ်ကလုာ်လၢအမ့ၢ်ဖိသၣ်တဖၣ်ဘၣ်တၢ်
ကွၢ်ထွဲအိၣ်လၢပုၤလၢအတမ့ၢ်အမိၢ်အဟံးမ့ၢ်တမ့ၢ်
ပုၤကွၢ်ထွဲတၢ်န့ၣ်, သဲစးမၤပျဲထီၣ်တၢ်သိၣ်တၢ်သိ
အခီပညိၣ်လၢအမ့ၢ်ဖိသၣ်တၢ်ကွၢ်ထွဲမၤစၢတၢ်မၤ
(မ့ၢ်တၢ်မၤလၢကမၤန့ၢ်တၢ်ပျဲလဲစ့ၣ်လၢကမၤတၢ်အဂီၢ်),
အိၣ်ဒီးတၢ်လၢမၤဝဲသ့တဖၣ်ဒီးတၢ်လၢတၢ်မ့ၢ်လၢအအိၣ်
လၢကမၤဟံးထွဲတဖၣ်န့ၣ်လီၤ.

အါတက့ၢ်န့ၣ်, တၢ်သိၣ်တၢ်သိအိၣ်ဒီးအတၢ်ပညိၣ်လၢ
ကၢနးအိၣ်ထီၣ်တၢ်ကွၢ်ထွဲအတၢ်ရဲၣ်တၢ်ကျဲလၢအဖိး
သဲစးဒိၣ်ထီၣ်န့ၣ်လီၤ. ညိၣ်မိၢ်ပၤဒီးပုၤကွၢ်ထွဲတဖၣ်
ရဲၣ်ကျဲညိၣ်တၢ်လၢပုၤအကတဖၣ်ကကွၢ်ထွဲအိၣ်အဖိ
အဂီၢ်န့ၣ်လီၤ. တၢ်ရဲၣ်ကျဲၣ်သိးအံၤတဖၣ်
တလိၣ်ဖဲယဲလၢကဘၣ်အိၣ်ဒီးလဲစ့ၣ်ဘၣ်.
ဘၣ်ဆၣ်တၢ်ရဲၣ်တၢ်ကျဲလၢတၢ်မၤအိၣ်ဒီးအကျဲဇၢကပူၤဖိ
န့ၣ်ကလိၣ်ဘၣ်လဲစ့ၣ်တဖၣ်န့ၣ်လီၤ.

တၢ်ဂ့ၢ်အရၢဒိၣ်တနီၤလၢတၢ်ဆၢတံာ်လၢမ့ၢ်လိၣ်ဘၣ်
တၢ်ကွၢ်ထွဲတၢ်မၤစၢတၢ်မၤတဖၣ်ကဘၣ်ယုထီၣ်
တၢ်ပျဲလဲစ့ၣ်ခါန့ၣ်မ့ၢ်ဝဲ-

- တၢ်ကွၢ်ထွဲဖိသၣ်တဖၣ်ပျဲဂၤလဲၣ်.
- ဖိသၣ်တဖၣ်အသးနံၣ်အိၣ်ထဲလဲၣ်.
- မ့ၢ်တၢ်မၤစၢတၢ်မၤတခါအံၤဒီးန့ၢ်ဘၣ်
ဝဲတၢ်ဟ့ၣ်ဘူးဟ့ၣ်လဲမ့ၢ်တမ့ၢ်
တၢ်မၤန့ၢ်တၢ်တမံၤမံၤလၢကဆီတလဲလၢတၢ်
ကွၢ်ထွဲဖိသၣ်အဂီၢ်န့ၣ်ခါ.
- မ့ၢ်နအိၣ်ဖဲတၢ်ကွၢ်ထွဲဖိသၣ်တၢ်မၤကွၢ်
ထွဲနဖိအခါခါ.

လိၣ်ရဲၣ်ဖိတဘျီအံၤကွၢ်ယီၤဝဲတၢ်ရဲၣ်တၢ်ကျဲအကလုာ်
ကလုာ်လၢနကစူးကါအိၣ်လၢနဖိအဂီၢ်, ဒီးရဲၣ်ပုၤဝဲတၢ်ဂ့ၢ်
အဘိဖိတဖၣ်အံၤဘၣ်ထွဲဘၣ်ယးဒီးတၢ်အိၣ်သးတဖၣ်
အံၤကသုဒ်လဲၣ်န့ၣ်တက့ၢ်.



တၢ်ကွၢ်ထွဲတၢ်မၤလၢအဒီးသန့ထီၣ် အသးဖိသၣ်အလီၤ

တၢ်ကွၢ်ထွဲတၢ်မၤလၢအဒီးသန့ထီၣ်
အသးဖိသၣ်အလီၤန့ၣ်မ့ၢ်ဝဲတၢ်ဟ့ၣ်
တၢ်ကွၢ်ထွဲလၢတၢ်လီၤအဂၤတဖၣ်
လၢအတမ့ၢ်ဟံၣ်ဃီၣ်န့ၣ်လီၤ။



နဖီန့ၣ်တၢ်မ့ၢ်လဲၤကွၢ်ထွဲအီၤဖဲအယံၤဒီးဟံၣ်ဖိဃီထီၣ်
တၢ်လီၤ-လၢဒီးသန့ထီၣ်သးလၢအညီၣ်န့ၣ်မ့ၢ်
တၢ်ဟ့ၣ်တခါ-မ့ၢ်တမ့ၢ်အါတဖၣ်န့ၣ်.တၢ်မၤဝဲန့ၣ်.
ကလိၣ်ဘၣ်ဝဲလံာ်တၢ်ပျဲလဲၤစ့ၣ်န့ၣ်လီၤ.တၢ်အံၤညီၣ်န့ၣ်ဘၣ်
တၢ်သ့ၣ်ညါအီၤလၢတၢ်ကွၢ်ထွဲတၢ်မၤလၢအဒီးသန့ထီၣ်
အသးဖိသၣ်အလီၤန့ၣ်လီၤ။

သဲစးတၢ်သိၣ်တၢ်သီတဖၣ်ဘၣ်တၢ်ကွၢ်ထွဲတဖၣ်အံၤ
တၢ်ကဘၣ်တီၣ်ထီၣ်ဟံၣ်စၢတၢ်ပျဲလဲၤစ့ၣ်ဖဲတၢ်မၤမ့ၢ်
တၢ်ဟ့ၣ်တၢ်ကွၢ်ထွဲမ့ၢ်တၢ်ဟ့ၣ်တၢ်ကွၢ်ထွဲဘၣ်ကူၣ်
သ့ဆူပုၤဖိသၣ်လွံၤဂၤမ့ၢ်တမ့ၢ်အါန့ၣ်အန့ၣ်လၢအသးအိၣ်
လၢဘၣ်န့ၣ်ဆူအဖီလံာ်တဖၣ်ဖဲအဝဲသ့ၣ်အမိၢ်အဟံၣ်တဖၣ်
မ့ၢ်တမ့ၢ်ပုၤကွၢ်ထွဲတဖၣ်တအိၣ်ဘၣ်.ဒီး-

- က) တၢ်ကွၢ်ထွဲတၢ်မၤမၤန့ၣ်ဝဲစ့ၣ်ဘူးအလဲမ့ၢ်
တၢ်ဟ့ၣ်(လၢအကပၣ်ယုၤဒီးတၢ်ဟ့ၣ်
လၢတမ့ၢ်စ့ၣ်တဖၣ်)လၢအဟ့ၣ်တၢ်အံၤထွဲကွၢ်ထွဲ
မ့ၢ်တမ့ၢ်တၢ်ကူၣ်ဘၣ်ကူၣ်သ့အယီၤမ့ၢ်
- ခ) ဖိသၣ်တဖၣ်အမိၢ်အဟံၣ်ဒီးပုၤကွၢ်ထွဲတဖၣ်
စူးကါဝဲတၢ်မၤတၢ်မၤမ့ၢ်တၢ်ပီးတၢ်လီၤတဖၣ်
ဖဲအဝဲသ့ၣ်အဖိတဖၣ်ဘၣ်တၢ်ကွၢ်ထွဲအါအခါ.အဒီး.
ဖဲတၢ်ကလိၣ်ကွၢ်ထွဲကသ့ၣ်လီၤတဖၣ်အပူၤ.
ဘၣ်သ့ၣ်အဝဲသ့ၣ်ကဟ့ၣ်ဝဲတၢ်ကွၢ်ထွဲဖိသၣ်
အကလီၤဆူပုၤလၢအဟံၣ်စ့ၣ်ကါအတၢ်လီၤတဖၣ်
အအိၣ်လၢတအိၣ်ဒီးတၢ်ယုၤအပူၤဘၣ်န့ၣ်လီၤ။

တၢ်သိၣ်တၢ်သီတဖၣ်ဘၣ်တၢ်စူးကါအီၤလၢဘံးထီၣ်ရဲယုၣ်
အပူၤ.လၢတဘၣ်ယးဒီးနဖီလဲၤထီၣ်ဆူတၢ်ကွၢ်ထွဲအလီၤ
အဘျီပုၤတၢ်အိၣ်ဘၣ်န့ၣ်လီၤ.တၢ်ကွၢ်ထွဲတၢ်မၤလၢ
အဒီးသန့ထီၣ်အသးဖိအလီၤ

- ဒီန့ၣ်တၢ်ကွၢ်ထွဲတၢ်မၤစၢတဖၣ်
- တီဖိသၣ်
- တဘျီတခါတၢ်ကွၢ်ထွဲတၢ်မၤစၢတဖၣ်.ပၣ်ယုၤဒီး
ဟံၣ်ဃီၣ်လၢအအိၣ်ဘူးအိၣ်တၢ်တဖၣ်
- ကွၢ်ထွဲအဆၢကတီၢ်ကွၢ်ထွဲတၢ်မၤစၢတဖၣ်
- တၢ်ကွၢ်ထွဲဖိသၣ်တၢ်မၤစၢတဖၣ်ဘၣ်တၢ်ဟ့ၣ်
နီၤလီၤအီၤဖဲတၢ်ကလိၣ်ကွၢ်ထွဲဒီးတၢ်အိၣ်ဘၣ်အိၣ်
သါအလီၤတဖၣ်
- တၢ်သိၣ်လိဖိသၣ်တၢ်မၤစၢတဖၣ်ဘၣ်တၢ်ဟ့ၣ်
နီၤလီၤအီၤဖဲတၢ်အိၣ်ဖိၣ်မ့ၢ်တၢ်ဒုးန့ၣ်စံာ်ပျဲလဲၤသ့ၣ်
ဖူးအလီၤ
- တၢ်သိၣ်လိဖိသၣ်တၢ်မၤစၢတဖၣ်ဘၣ်တၢ်ဟ့ၣ်
နီၤလီၤအီၤဖဲholiday resort.

တၢ်လၢတၢ်ကွၢ်ကဟံၣ်အီၤ တဖၣ်

တၢ်ဂုၤလၢတၢ်ကွၢ်ကဟံၣ်အီၤလၢတလိၣ်ယုၤထီၣ်
တၢ်ပျဲလဲၤစ့ၣ်တဖၣ်အိၣ်ဝဲတနီၤန့ၣ်လီၤ။
တၢ်အံၤဟံၣ်ဃီၣ်ဒီးတၢ်ကလိၣ်ကွၢ်ကရူၤ.ကရူၤလၢပုၤသိၣ်
လိတၢ်ထဲတဂၤ.ဒီးကွၢ်ထွဲန့ၣ်လီၤ။

တၢ်လိၣ်ကွၢ်ကရူၤတနီၤ

တၢ်ကလိၣ်ကွၢ်ကရူၤ(Playgroups)တဖၣ်ဆဲးလီၤမံၤဖဲ
Playgroup Victoria Inc. တဖၣ်တလိၣ်ဆဲးလီၤ
မံၤလၢလံာ်အုၣ်သးတဖၣ်အပူၤဘၣ်.
Playgroup Victoria Inc. အိၣ်ဒီးတၢ်န့ၣ်ကွၢ်ကရူၤလၢ
အကရုဖိတဖၣ်ကဘၣ်လူၤတီၢ်မၤထွဲတဖၣ်.လၢအပုၤ
ယုၤဒီးအစုၤကတၢ်မိၢ်ဟံၣ်.ပုၤကွၢ်ထွဲတဖၣ်.မ့ၢ်တမ့ၢ်
ပုၤအံၤထွဲကွၢ်ထွဲတဂၤကဘၣ်အိၣ်ဝဲဖဲဖိသၣ်
အိၣ်လွံၤဂၤအခါန့ၣ်လီၤ။

တၢ်ကလိၣ်ကွၢ်ကရူၤမ့ၢ်တဆဲးလီၤမံၤဒီး Playgroup
Victoria Inc. ဘၣ်န့ၣ်.တၢ်ကဘၣ်ဆၢတံၢ်အီၤ
လၢမ့ၢ်အအိၣ်လၢ“တၢ်ကွၢ်ထွဲမၤစၢတၢ်မၤ”အပူၤဒီး.
မ့ၢ်အဝဲကလိၣ်ဘၣ်ဝဲလၢကဘၣ်မၤန့ၣ်တၢ်ကလိၣ်ကွၢ်
ကရူၤအလံာ်ပျဲကုလဲၤစ့ၣ်န့ၣ်လီၤ.တၢ်ကလိၣ်ကွၢ်ကရူၤ
ဖဲဖိသၣ်အမိၢ်အဟံၣ်တဖၣ်အိၣ်ဝဲန့ၣ်တလိၣ်ဘၣ်ဝဲလၢ
ကယုၤလံာ်ပျဲကုလဲၤစ့ၣ်န့ၣ်ဘၣ်လီၤ။

ကရူၤလၢအသိၣ်လိတၢ်ထဲတမံၤ

ဖဲဖိသၣ်တဖၣ်မၤန့ၣ်တၢ်သိၣ်လိတမံၤမ့ၢ်တၢ်သိၣ်
လိတၢ်ကလိၣ်ကွၢ်.တလိၣ်လၢတၢ်ကဆဲးလီၤမံၤဖဲမၤန့ၣ်
လံာ်ပျဲကုလဲၤစ့ၣ်ဘၣ်န့ၣ်လီၤ.တၢ်အံၤပုၤယုၤဒီးတၢ်
ကလိၣ်ကွၢ်ဖဲကွၢ်ပျဲဝဲအလီၤခံၤ.တၢ်သ့ၣ်ဝံၣ်သးဆၢ.
တၢ်ဒုတၢ်သးဝံၣ်တၢ်မၤလိ.တၢ်ကလိၣ်ကွၢ်ဘၣ်လုၤတၢ်မၤလိ
မ့ၢ်တမ့ၢ်အိၣ်ဘၣ်န့ၣ်တၢ်မၤလိတဖၣ်န့ၣ်လီၤ။

ကွၢ်တဖၣ်

ဖဲကွၢ်တဖၣ်ဟ့ၣ်တၢ်ကူၣ်ဘၣ်ကူၣ်သ့လၢအအိၣ်လၢ
Education and Training Reform Act 2006
(တၢ်ဆီလိဟံၣ်လီၤတၢ်ကူၣ်ဘၣ်ကၣ်သ့ဒီးတၢ်ဟ့ၣ်
တၢ်သိၣ်လိတတၢ်သိၣ်တၢ်သီၤ၂၀၀၆)န့ၣ်တလိၣ်
လၢတၢ်ယုၤတၢ်ပျဲဟ့ၣ်ခွဲးလဲၤစ့ၣ်နီၤတမံၤဘၣ်န့ၣ်လီၤ။

လၢတၢ်န့ၣ်အယံၤ.တၢ်အံၤတၢ်သ့ၣ်ကိးအီၤလၢတၢ်ကူၣ်ဘၣ်
ကူၣ်သ့လၢတၢ်ဟ့ၣ်လီၤအီၤဆူကွၢ်လၢအဆဲးလီၤအမံၤ
တဖၣ်ဖဲကွၢ်ထွဲညီၣ်န့ၣ်အမ့ၢ်န့ၣ်တဖၣ်လၢဖိသၣ်
ကတီၢ်ဆဲးကွၢ်တဖၣ်မ့ၢ်တမ့ၢ်လၢအပတီၢ်လၢအဖိခိၣ်
တဖၣ်အကီၢ်န့ၣ်လီၤ.ဒ်လဲၣ်ဂုၤ.ဖဲကွၢ်ဟ့ၣ်ဝဲတၢ်ကွၢ်ထွဲ
တၢ်ဆၢကတီၢ်လၢကွၢ်ထွဲအဆၢကတီၢ်တဖၣ်
(တချုးကွၢ်ထွဲဒီးဖဲကွၢ်ပျဲဝဲအလီၤခံၤ)န့ၣ်တၢ်ကလိၣ်
ဘၣ်ဝဲတၢ်ကွၢ်ထွဲဖိသၣ်အလံာ်ပျဲကုလဲၤစ့ၣ်န့ၣ်လီၤ။

ဟံၣ်ဖိယိဖိတၢ်ကွၢ်ထွဲဖဲမုၢ်ဆါခိ

ဟံၣ်ဖိယိဖိတၢ်ကွၢ်ထွဲဖဲမုၢ်ဆါခိန့ၣ်
မ့ၢ်ဝဲတၢ်ကွၢ်ထွဲန့ၣ်ဖိသၢ်လၢ
ပှၤကွၢ်ထွဲတၢ်အဟံၣ်ပှၤလၢတၢ်ရဲၣ်
တၢ်ကွၢ်အိၤလီၤတၢ်လီၤဆဲးန့ၣ်လီၤ.

ဟံၣ်ဖိယိဖိတၢ်ကွၢ်ထွဲဖဲမုၢ်ဆါခိန့ၣ်ညိၣ်န့ၣ်တၢ်ကွၢ်ထွဲအိၤဖဲ
ပှၤကွၢ်ထွဲတၢ်အဟံၣ်လၢအဆိၣ်ဒီးတၢ်ရဲၣ်တၢ်ကွၢ်ထွဲ
န့ၣ်လီၤ.လၢတၢ်ဂ့ၢ်ဒ်အံၤန့ၣ်.တၢ်မၤလီၤလၢန့ၣ်ပှၤကွၢ်ထွဲ
တၢ်ဆဲးလီၤအဆိၣ်န့ၣ်ကလိၣ်ဘၣ်ဝဲလဲစ့ၣ်န့ၣ်လီၤ.
တၢ်သိၣ်တၢ်သီသဲးစးတနီၤလၢဘၣ်ထွဲဒီးဟံၣ်ဖိယိဖိ
တၢ်ကွၢ်ထွဲအကျါပၣ်ယုၤဒီး-

- ပှၤကွၢ်ထွဲဖိသၢ်တဖၣ်တဘျီကွၢ်ထွဲဖိသၢ်
အါန့ၣ်န့ၣ်ကလၢတဘျီယိအတီၢ်ပှၤ(လၢအပၣ်
ယုၤဒီးပှၤကွၢ်ထွဲတၢ်အကစၢ်ဒ်ဝဲအဖိ)
- ပှၤကွၢ်ထွဲဖိသၢ်တဖၣ်တဘျီ
ကွၢ်ထွဲဖိသၢ်လၢအသးန့ၣ်အိၣ်လၢယုၤန့ၣ်
အဖိလၢလၢအအါန့ၣ်လ့ၢ်ဂၤတဘျီယိန့ၣ်
ဘၣ်(မ့ၢ်တမ့ၢ်လၢဖိသၢ်လၢအသးအိၣ်
ယုၤန့ၣ်တဖၣ်မ့ၢ်ဝဲအဖိပှၤဂံၢ်ကိးဂၤဒဲး.
ဒီးဖဲတၢ်ဂ့ၢ်လၢဒီပှၤဂံၢ်လၢအသးအိၣ်ယုၤ
န့ၣ်အဖိလၢန့ၣ်.တၢ်တဘျီကွၢ်ထွဲအါအါန့ၣ်
ယုၤကလၢတဘျီယိအတီၢ်ပှၤလၢကဟ့ၣ်
တၢ်ကွၢ်ဘၣ်ကွၢ်သ့အဂီၢ်.မ့ၢ်တမ့ၢ်ဖိသၢ်
တဖၣ်မ့ၢ်ကွၢ်ထွဲလၢအဆဲးလီၤမဲလၢကွၢ်)
- ပှၤကွၢ်ထွဲဖိသၢ်တဖၣ်ကဘျီဆဲးလီၤမဲလၢဟံၣ်
ဖိယိဖိတၢ်ကွၢ်ထွဲတၢ်တီၢ်ကွၢ်. တၢ်မၤလၢဘၣ်တၢ်
ဟ့ၣ်အိၤလၢတၢ်သိၣ်တၢ်သီတၢ်ဘျီအဖိလၢန့ၣ်လီၤ.

တဘျီတခါန့ၣ်.ဟံၣ်ဖိယိဖိတၢ်ကွၢ်ထွဲတၢ်တီၢ်ကွၢ်
တၢ်မၤတဖၣ်ဘၣ်တၢ်မၤအိၤလၢတၢ်လီၤအဂၤလၢ
အတမ့ၢ်ပှၤကွၢ်ထွဲတၢ်ဖိအဟံၣ်ဘၣ်န့ၣ်လီၤ.
တၢ်အံၤတၢ်ကိးအိၤလၢတၢ်လဲၤကွၢ်တၢ်လၢတၢ်သ့ၣ်
ထီၣ်ပှၤ('in venue')န့ၣ်လီၤ.တၢ်ကွၢ်ထွဲတၢ်လၢတၢ်သ့ၣ်
ထီၣ်ပှၤ('in venue care')န့ၣ်တၢ်မၤအိၤသ့ၣ်ဝဲလၢ
ဟံၣ်ဖိယိဖိတၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ဆူၣ်တၢ်ကွၢ်ထွဲလၢမုၢ်ဆါခိ
တၢ်တီၢ်ကွၢ်မ့ၢ်တမ့ၢ်တၢ်မၤဒီးထဲဒ်ဖဲဝဲကျိၤအၢၣ်လီၤတၢ်
လိၣ်ဝဲတၢ်လီၤအခါအံၤန့ၣ်လီၤ.

ပှၤကွၢ်ထွဲတၢ်တမ့ၢ်တမ့ၢ်ပှၤတၢ်လိၣ်ဘၣ်တဖၣ်
အံၤဘၣ်ဒီးလီၤကံၤဒ်အဝဲသ့ၣ်အိၣ်ထီၣ်တၢ်ကွၢ်ထွဲဖိသၢ်
လီၤလၢတအိၣ်ဒီးလံာ်တၢ်ပှၤအန့ၣ်ဒီးတၢ်အံၤဒုးအိၣ်ထီၣ်
တၢ်မၤကမ့ၢ်တၢ်လၢအန့ၣ်ဖဲတၢ်သိၣ်တၢ်သီအဖိလၢ
န့ၣ်လီၤ.

တၢ်ဟံၣ်ကပၤကွၢ်တၢ်

န့ၣ်ဖိတၢ်မ့ၢ်ကွၢ်ထွဲအိၤလၢပှၤအဂၤကတၢ်အဟံၣ်
ခိဖိလၢတၢ်မၤသကးတၢ်န့ၢ်ဟံၣ်အယိတလၣ်လၢ
ကမၤန့ၢ်ဘၣ်လဲစ့ၣ်ဘၣ်.အဒိ-ဖဲပှၤလၢဟံၣ်
ခိၣ်ယိယၤတဖၣ်ဟံးန့ၢ်သကိးတၢ်ဆၢကတီၢ်လၢ
ကကွၢ်စၢလိၣ်သးအဖိတဖၣ်ကဒဲးကဒဲးဖဲသ့ၣ်
ဟဲက့ၢ်လီၤလၢကွၢ်အကတီၢ်.



ပှၤကွၢ်ဖိသၢ်ဆဲးတဖၣ်ဟ့ၣ်နီၤလီၤတၢ်
ကွၢ်ထွဲလၢကလဲၤကွၢ်ဖိသၢ်လၢဖိသၢ်
အဟံၣ်န့ၣ်လီၤ.

ပှၤကွၢ်ထွဲဖိသၢ် ဆဲးတဖၣ်

န့ၣ်မ့ၢ်အိၣ်ဒီးပှၤကွၢ်ထွဲတၢ်.ဒ်အမ့ၢ်ပှၤကွၢ်ထွဲဖိသၢ်
ဆဲးလၢအကွၢ်ထွဲန့ၣ်ကစၢ်အဖိလၢန့ၣ်ဟံၣ်န့ၣ်ပှၤ
နဲအပှၤန့ၣ်.တလိၣ်လိၣ်ပျဲဘၣ်.

ပှၤကွၢ်ဖိသၢ်နီၣ်န့ၣ်တဖၣ်ကွၢ်အါထီၣ်ဖိသၢ်
သ့န့ၣ်ဖိသၢ်လၢအကွၢ်ဝဲလၢဟံၣ်တဖျၢၣ်ဝဲန့ၣ်
သ့.မ့ၢ်တမ့ၢ်လၢဖိသၢ်လၢအကွၢ်ဝဲတဖၣ်အိၣ်
လၢအသးန့ၣ်လၢကဘၣ်ထီၣ်ကွၢ်အဆၢကတီၢ်ဒီးအါ
န့ၣ်လ့ၢ်ဂၤလၢတကတီၢ်ယိဘၣ်န့ၣ်ဝဲလီၤ.ပှၤဖိသၢ်
လၢအအိၣ်လၢသးန့ၣ်လၢကဘၣ်ထီၣ်ကွၢ်ဒီး
တၢ်မ့ၢ်ကွၢ်ထွဲအိၤလၢန့ၣ်န့ၣ်လၢအဂၤအါန့ၣ်လ့ၢ်ဂၤန့ၣ်
တၢ်ကွၢ်ထွဲအံၤကမၤလၢပှၤ“တၢ်ကွၢ်ထွဲဖိသၢ်
တၢ်မၤ”အတီၢ်ပတီၢ်ဒီးမ့ၢ်န့ၣ်အယိသတးဒီးတၢ်
ကလိၣ်ဘၣ်လိၣ်ပျဲတၢ်အၢၣ်လီၤဟ့ၣ်န့ၣ်လီၤ.

တၢ်ဘျၢသဲစးမိၢ်ပှၢ်ဒီးကျဲသနူတဖၣ် ကျၢ်ဘၢတၢ်မနုၤလဲၣ်.

တၢ်ဘျၢသဲစးမိၢ်ပှၢ်ဒီးကျဲသနူတဖၣ်
ကျၢ်ဘၢတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိတ
ဖၣ်လၢအဘၣ်ထွဲဒီးဖိသၣ်
အတၢ်ကွၢ်ထွဲလီၢ်ဖိမတၢ်လၢတၢ်ဘၣ်
ထွဲဒီးဖိသၣ်တဖၣ်လဲၣ်န့ၣ်လီၤ.

တၢ်ဘျၢသဲစးမိၢ်ပှၢ်ဒီးကျဲသနူတဖၣ်ကျၢ်ဘၢတၢ်ဂ့ၢ်
တၢ်ကျိတဖၣ်လၢအဘၣ်ထွဲဒီးဖိသၣ်အတၢ်ကွၢ်ထွဲ
လီၢ်ဖိမတၢ်လၢတၢ်ဘၣ်ထွဲဒီးဖိသၣ်တဖၣ်လဲၣ်
န့ၣ်လီၤ.

တၢ်ဘျၢသဲစးမိၢ်ပှၢ်လိၣ်ဘၣ်တၢ်ကွၢ်ဖိသၣ်အလီၢ်
လၢအိၣ်ဒီးလိၣ်ပျဲတဖၣ်-

- ဒီသအနုဖိလၢတၢ်ဘၣ်ဒိဘၣ်ထံးဒီးတၢ်လီၤဘၣ်ယိၣ်
တဖၣ်
- ဟ့ၣ်နီၤလီၤတၢ်ကူၣ်ဘၣ်ကူၣ်သ့မ့တမ့ၢ်တၢ်အိၣ်
ဘျဲးအိၣ်သၢဂၤလိၣ်ကွဲးနီၢ်ခိၣ်ဘၢတၢ်တိၣ်ကျဲလၢနုဖိ
အဂီၢ်
- မၤလီၤတၢ်နုဖိတအိၣ်ဒီးတၢ်သိၣ်ယိၣ်သီယိၣ်
လၢတအိၣ်ဒီးအဂီၢ်အကျိ
- တၢ်ဟ့ၣ်နီၤလီၤတၢ်ပၤဆုအံးထွဲကွၢ်ထွဲအလၢအပျဲ
လၢနုဖိအဂီၢ်
- မၤလီၤတၢ်တၢ်လၢတၢ်ကွၢ်ထွဲတၢ်လီၢ်အိၣ်
လီၢ်ဆိးတဖၣ်လီၤတၢ်လီၤဆဲးလၢတၢ်သးမံးအီၤသ့
- ရဲၣ်ကျဲကွၢ်ထွဲသ့ၣ်ဖုးတၢ်ဆါ,တၢ်ဘၣ်ဒိဘၣ်
ဆါသ့တဖၣ်
- မၤလၢပျဲဖိသၣ်အတၢ်လိၣ်ဘၣ်
ပျဲမၤတၢ်ဖိအတၢ်ဘၣ်ထွဲတဖၣ်
- ပၤဆုရဲၣ်ကျဲတၢ်ကဲထီၣ်သးလၢအနးတဖၣ်
- ဖဲန့ၢ်ဖိန့ၢ်ကမီၤအခါဟ့ၣ်အီၤနုဖိတဖၣ်လၢကသံၣ်
ကသီ

တၢ်သိၣ်တၢ်သိတဖၣ်ဟ်လီၤအသးအတီၤပတီၢ်အစုၤက
တၢ်လီၤတၢ်လီၤဆဲးတဖၣ်လၢတၢ်ကွၢ်ထွဲဖိသၣ်အလီၢ်တ
ဖၣ်ကဘၣ်လူၤတီၢ်မထွဲဝဲန့ၣ်လီၤ.အဝဲသ့ၣ်ကျၢ်ဘၢတၢ်
လိၣ်ဘၣ်တဖၣ်လၢ-

- ပျဲမၤတၢ်ဖိတဖၣ်လၢတၢ်ကွၢ်ထွဲဖိသၣ်အလီၢ်အိၣ်
ပျဲမၤလၢအိၣ်ဒီးအမူအခါလၢကကွၢ်ထွဲမ့တမ့ၢ်
သိၣ်လိၣ်ဖိသၣ်ဖိသၣ်ပျဲမၤဒီးအသးနံၣ်အိၣ်ထဲလဲၣ်
တဖၣ်လဲၣ်န့ၣ်လီၤ.
- ပျဲမၤတၢ်ဖိကဘၣ်အိၣ်ဒီးတၢ်သိၣ်လိၣ်ဒီး
တၢ်အကံၢ်အစိတဖၣ်
- တၢ်ရဲၣ်တၢ်ကျဲကဘၣ်အိၣ်လၢကွၢ်ဆၢၣ်မံးဒီး
ဂ့ၢ်ဂီၢ်အူတဖၣ်
- တၢ်ရဲၣ်တၢ်ကျဲကဘၣ်အိၣ်လၢမတၢ်ဟဲကံး
နုဖိကသ့လၢတၢ်ကွၢ်ထွဲဖိသၣ်အလီၢ်လဲၣ်န့ၣ်လီၤ.
- တၢ်ရဲၣ်တၢ်ကျဲလၢတၢ်ဟးလိၣ်ကွဲးဒီးတၢ်လဲၤဟး
ကသ့ၣ်တဖၣ်
- ဂံၢ်ခိၣ်ထံးတၢ်မၤစၢဒီးကသံၣ်ကသီ
- ပၤဆုရဲၣ်ကျဲကကံၢ်ထွဲတၢ်သ့ၣ်တဘၣ်လိၣ်တဖၣ်
- တၢ်မၤနီၣ်မၤယါလၢကဘၣ်တၢ်ဟံးယၢ်အီၤ
ဖဲတၢ်မၤစၢတဖၣ်
- တၢ်မၤစၢတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိတဖၣ်ကဘၣ်တၢ်ဒုးသ့ၣ်
ညါအီၤဆူမိၢ်ပှၢ်ဒီးပျဲမၤကွၢ်ထွဲတၢ်တဖၣ်
- တၢ်ကတဲာ်ကတီၢ်တၢ်အိၣ်တၢ်အီၤလၢနုဖိအဂီၢ်
- လၢအးအပျဲဒီးအးအချၢ



ယကဘဉ်လဲၤမၤန့ၢ်အါထီၣ် တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤတဖၣ်ဖဲလဲၣ်.

န့ၢ်မ့ၢ်သးလီၤအါထီၣ်တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤဘဉ်ယးဖိသဉ်
ဆံးကတီၢ်တၢ်မၤစၢၤလၢဘးထီၣ်ယၢၣ်အပူၤန့ၢ်.ဖး
Welcome to Early Childhood Services
– A Parent’s Guide to Early Childhood
Services in Victoria in 2010 (ကွဲၤမ့ၢ်ဘဉ်
န့ၢ်ဆူတၢ်တၢ်လီၤကွၢ်ထွဲဖိသဉ်ဆံးကတီၢ်–
မိၢ်ပၢ်အလံာ်န့ၢ်ကွဲၤလၢတၢ်ကွၢ်ထွဲဖိသဉ်ဆံး
ကတီၢ်တၢ်မၤစၢၤလၢဘးထီၣ်ယၢၣ်(တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်
ကျိၤလီၤတၢ်လီၤဆဲးဘဉ်ယးဖိသဉ်အဂ့ၢ်န့ၢ်စးထီၣ်
ဖဲကဘျးပၤ၁၉)န့ၢ်လီၤန့ၢ်လဲၤကွဲၤအပူၤယဲၤသန့ဖဲ
ဟံးန့ၢ်လီၤအကွဲၤဒီးတဘျးသ့ဒီဖျိလဲၤကွၢ်
ဲၤကွဲၤအပူၤယဲၤသန့ဖဲwww.education.vic.gov.au/
about/publications/newsinfo/
welcomeecservices.htmသ့န့ၢ်လီၤ.

န့ၢ်မ့ၢ်အဲၣ်ဒီးယုသ့ၣ်ညါအါထီၣ်ဘဉ်ယးတၢ်သိၣ်
တၢ်သီဒီးကွဲၤသန့တဖၣ်လၢတၢ်ယုထီၣ်အါတဖၣ်–

- သံကွၢ်န့ၢ်မိအတၢ်မၤစၢၤတဖၣ်
လၢကမၤန့ၢ်န့ၢ်အဲၣ်သ့ၣ်အတၢ်သိၣ်
တၢ်သီဒီးအကွဲၤသန့တဖၣ်အလံာ်ကွဲၤဒီး
- မၤန့ၢ်တၢ်သိၣ်တၢ်သီဒီးကွဲၤသန့တဖၣ်
လၢနကစၢ်အလံာ်ကွဲၤဒီးအဂီၢ်လၢInformation
Victoria ဖဲwww.bookshop.vic.gov.au

- ဘဉ်ထွဲဒီးလံာ်လဲၤမ့ၢ်တၢ်စုလီၢ်ခိၣ်ခိၣ်တဖၣ်
တမံလၢလၢန့ၢ်ဘဉ်တၢ်ထုးထီၣ်အါလၢဲၤကွဲၤဖဲ
www.education.vic.gov.au/
licensedchildservicesန့ၢ်လီၤ.
- ဆဲးကျိၤသံကွၢ်တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤဖဲတၢ်ကွၢ်ထွဲအလီၢ်တ
ဖၣ်အလံာ်ပျဲၤကွဲၤ(Department’s Licensed
Services Enquiry Line) ဖဲလီၤတဲမိ
1300 307 415 မ့ၢ်တၢ်ဆူလီၢ်ပရၢဆူ
licensed.childrens.services@edumail.
vic.gov.au
- တဲတၢ်ဒီးဖိသဉ်တၢ်ကွၢ်ထွဲအလီၢ်တဖၣ်အပူၤကွၢ်
လီၢ်တၢ်ဖဲကွဲၤအပူၤဟီၣ်ကတီၢ်တၢ်မၤလီၢ်လၢအအိၣ်
ဘူးဒီးန့ၢ်တက့ၢ်.တၢ်ဆဲးကျိၤတဖၣ်တၢ်ယုန့ၢ်အါသ့ဖဲ
www.education.vic.gov.au/about/
structureန့ၢ်လီၤ.



ဖဲနတလီတံာ်လတံာ် မၤစၢလီဆီကြးအိၣ်ဒီးလံာ်ပျဲ တအိၣ်ဒီးလံာ်ပျဲအခါ

သဲစးအကျိအကျဲဘၣ်ပးတံာ်မၤန့ၣ်လံာ်ပျဲကတဖၣ်
တဘျီတခိၣ်န့ၣ်အဘံဘူလိာ်အသးသ့ဒီးတဖျါရဲလၢ
မ့ၢ်တံာ်ရဲၣ်တံာ်ကျဲတဖၣ်ဘၣ်လိာ်အသးသ့လတံာ်သိၣ်
တံာ်သီအတံာ်ပံးအခိပညီလတံာ်ကွၢ်ထွဲမၤစၢဖိသၣ်
တံာ်မၤစၢန့ၣ်လီၤ.

နမ့ၢ်တလီတံာ်လတံာ်မၤတဖၣ်အံၤဘၣ်တံာ်ဟ့ၣ်
အခွဲးကစီဒီန့ၣ်န့ၣ်န့ၣ်န့ၣ်န့ၣ်န့ၣ်န့ၣ်န့ၣ်န့ၣ်
တံာ်ကွၢ်ထွဲမၤစၢတံာ်အပူဟ့ၣ်က့ၣ်တံာ်လၢအအိၣ်
ဘူးကတံာ်လၢကမၤန့ၢ်အါထီၣ်တံာ်ဂ့ၢ်တံာ်ကျိအ
ဂီၢ်သ့လီၤ.လၢကမၤန့ၢ်အါထီၣ်တံာ်ဂ့ၢ်တံာ်ကျိအဂီၢ်
လဲၤဆူ [www.education.vic.gov.au/
licensedchildservices](http://www.education.vic.gov.au/licensedchildservices) သ့န့ၣ်လီၤ.

လၢကမၤန့ၢ်အါထီၣ်တံာ်ဂ့ၢ်တံာ်ကျိဘၣ်ပးတံာ်တဟ့ၣ်
ဖိသၣ်လံာ်ပျဲလဲစ့ၣ်အဂီၢ်.လဲၤကွၢ်ဖဲOffice of the
Child Safety Commissioner (ဖိသၣ်တံာ်ပူဖျဲး
ဒိမံးရှၢၣ်န့ၣ်)အပၣ်ယဲၤသန့ဖဲ
www.ocsc.vic.gov.au တက့ၢ်.

တံာ်ဂ့ၢ်တံာ်ကျိဘၣ်ထွဲဒီးတံာ်လိာ်ကွဲကရူၢ်တဖၣ်အဂီၢ်.
လဲၤကွၢ်ဖဲPlaygroup Victoria Inc. အပၣ်ယဲၤသန့ဖဲ
www.playgroup.org.au





